



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 27 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1972

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
238

Περὶ ἐγκρίσεως τῆς μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Η.Π.Α. συμφωνίας περὶ ἐξαγωγῆς βαμβακουργικῶν νημάτων ἐξ Ἑλλάδος εἰς Η.Π.Α.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Ἐχοντες ὑπ' ὄψιν τὸ ἄρθρον 3 παράγρ. 2 τοῦ Νόμου 5426/1932 «περὶ περιορισμοῦ εἰσαγωγῆς ἐμπορευμάτων». ἀποφασίζομεν :

Ἐγκρίνομεν τὴν ἀπὸ 21ης Ἰουνίου 1971 συναφθεῖσαν Συμφωνίαν δι' ἀνταλλαγῆς ἐπιστολῶν μεταξὺ τοῦ Β. Ὑπουργείου τῶν Ἐξωτερικῶν καὶ τῆς Ἐνταῦθα Πρεσβείας τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν διὰ τῆς ὁποίας ἀντικαθίσταται ἀπὸ 1ης Ἰουλίου 1971 ἢ ἀπὸ 8-4-1969 Συμφωνία περὶ ἐξαγωγῶν βαμβακουργικῶν προϊόντων ἐξ Ἑλλάδος εἰς Η.Π.Α.

Τὰ κείμενα τῶν ἐν λόγῳ ἐπιστολῶν ἔπονται ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν ἀγγλικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν ἐλληνικὴν.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 7 Δεκεμβρίου 1972

Ο ΠΡΩΘΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΚΑΙ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΗΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΕΦΕΣΙΟΣ

ΙΩΑΝΝΗΣ ΚΟΥΛΗΣ

Embassy of the
United States of America
Athens, Greece

June 21, 1971

Excellency,

I have the honor to refer to the Long-Term Arrangement Regarding International Trade in Cotton Textiles (hereinafter referred to as the Long-Term Arrangement), done in Geneva on February 9, 1962, as extended by Protocol through September 30, 1973. I also refer to the agreement between our two Governments concerning exports of cotton textiles from Greece to the United States, effected by an exchange of notes dated April 8, 1969, hereinafter referred to as the 1969 Agreement. On the basis of the recent discussions between our two Governments, I propose, on behalf of any Government, that the 1969 Agreement be replaced as of July 1, 1971, by a new Agreement as provided in the following numbered paragraphs:

1. The term of this agreement shall be from July 1, 1971 through June 30, 1975. During the term of this agreement the Government of Greece shall limit annual exports of cotton textiles from Greece to the United States to aggregate and group limits at the levels specified in the following paragraphs.

2. For the first agreement year, constituting the 12-month period beginning July 1, 1971 the aggregate limit shall be 10,900,000 square yards equivalent.

3. Within the aggregate limit, group limits shall apply to each of the following groups of categories. For the first agreement year the levels (in square yard shall be as follows:

UNITS	SQUARE YARD EQUIVALENT
-------	---------------------------

Group I

Yarn (Categories 1-4)	1,863,771 pounds	8,573,347 sq. yards
-----------------------	------------------	---------------------

Group II

Fabrics and made-up goods (Categories 5-38, 64)	1,803,378 sq. yards	1,803,378 sq. yards
---	---------------------	---------------------

Group III

Apparel (Categories 39-63)	523,274 sq. yards	523,274 sq. yards
----------------------------	-------------------	-------------------

4. The limitation on yarn may be exceeded in any agreement year by the amount by which exports of other cotton textiles from Greece to the United States are less than the sum of the limitations applicable to fabrics, made-up goods and apparel for that period.

5. Within the aggregate limit in any agreement year, the limit for Group II may be exceeded by not more than 10 percent and the limit for Group III may be exceeded by not more than 5 percent. Within the applicable group limit (as it may be adjusted under this provision) specific limits, should any be established, may be exceeded by not more than 5 percent.

6. Categories in Groups II and III are subject to consultation levels and to the group and aggregate limits. In the event the Government of Greece wishes to permit exports in any category in excess of the applicable consultation level during any agreement year, the Government of Greece shall request consultations with the Government of the United States of America on this question and the Government of the U.S. of America shall enter into such consultations. Until

agreement on a different level of exports is reached, the Government of Greece shall limit its exports in the category in question to the consultation level. For the first agreement year, the consultation level for each category not given a specific limit shall be 500,000 square yards equivalent in categories 5-38 and category 64 and 350,000 square yards equivalent in categories 39-63.

7. In the second and any succeeding 12-month period for which any limitation is in effect under this agreement, the level of exports permitted under such limitation shall be increased by five percent of the corresponding level for the preceding 12-month period, the latter level not to include any adjustments under paragraphs 5 or 8.

8. (a) For any agreement year immediately following a year of a shortfall (i. e., a year in which cotton textile exports from Greece to the United States were below the aggregate limit and any group and specific limits applicable to the category concerned should specific limits applicable to the category concerned should specific category limits be established by subsequent amendment of this agreement) the Government of Greece may permit exports to exceed these limits by carryover in the following amounts and manner:

(i) The carryover shall not exceed the amount of shortfall in either the aggregate limit or any applicable group or specific limit and shall not exceed either 5 percent of the aggregate limit or 5 percent of the applicable group limit in the year of the shortfall; and

(ii) In the case of shortfalls in the categories subject to specific limits the carryover shall not exceed 5 percent of the specific limit in the year of the shortfall, shall be used in the same category in which the shortfall occurred, and shall be in addition to the exports permitted in paragraph 5; and

(iii) In the case of shortfalls not attributable to categories subject to specific limits, the carryover shall be used in the same group in which the shortfall occurred, shall not be used to exceed any applicable specific limit except in accordance with the provisions of paragraph 5 and shall not be used to exceed the limits in paragraph 6 of the agreement.

(b) The limits referred to in subparagraph (a) of this paragraph are without any adjustments under this paragraph or paragraph 5.

9. The Government of Greece shall use its best efforts to space exports from Greece to the United States within each category evenly throughout the agreement year, taking into consideration normal seasonal factors.

10. The Government of the United States of America shall promptly supply the Government of Greece with data on monthly imports of cotton textiles from Greece; and the Government of Greece shall promptly supply the Government of the United States of America with data on monthly exports of cotton textiles to the United States. Each Government agrees to supply promptly any other pertinent and readily available statistical data requested by the other Government.

11. In implementing this Agreement, the system of categories and the rates of conversion into square yard equivalents listed in the annex hereto shall apply. In any situation where the determination of an article to be a cotton textile would be affected by whether the criterion provided for in Article 9 of the Long-Term Arrangement or the criterion provided for in paragraph 2 of Annex E of the Long-Term Arrangement is used, the chief value criterion used by the Government of the United States of America in accordance with paragraph 2 of Annex E shall apply.

12. The Government of Greece and the Government of the United States of America agree to consult on

any question arising in the implementation of this agreement.

13. Mutually satisfactory administrative arrangements or adjustments may be made to resolve minor problems arising in the implementation of this agreement, including differences in points of procedure or operation.

14. If the Government of Greece considers that, as a result of limitations specified in this agreement, Greece is being placed in an inequitable position vis-a-vis a third country, the Government of Greece may request consultation with the Government of the United States of America with a view to taking appropriate remedial action such as reasonable modification of this agreement.

15. For the duration of this agreement, the Government of the United States of America shall not invoke the procedures of Article 3 or 6 (c) of the Long-Term Arrangement to request restraint on the export of cotton textiles from Greece to the United States.

16. Either Government may terminate this agreement effective at the end of any agreement year by written notice to the other Government to be given at least 90 days prior to the end of such agreement year. Either Government may at any time propose revisions in the terms of this agreement.

If the proposal is acceptable to the Government of Greece, this note and your note of confirmation on behalf of the Government of Greece shall constitute an agreement between the Government of Greece and the Government of the United States of America.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Henry Tasca

Enclosure: Annex

His Excellency

Christian X. Palamas

Under Secretary of Foreign Affairs

Royal Ministry of Foreign Affairs

Athens

ANNEX

Category Number	Description	Unit	Conversion	
			Factor to	Syds.
1	Cotton Yarn, carded, singles	lbs	4.6	
2	Cotton Yarn, carded, plied	lbs	4.6	
3	Cotton Yarn, combed, singles	lbs	4.6	
4	Cotton Yarn, combed, plied	lbs	4.6	
5	Gingam, carded	Syds.	Not required	
6	Gingam, combed	Syds.	Not required	
7	Velveteen	Syds.	Not required	
8	Corduroy	Syds.	Not required	
9	Sheeting, carded	Syds.	Not required	
10	Sheeting, combed	Syds.	Not required	
11	Lawns, carded	Syds.	Not required	
12	Lawns, combed	Syds.	Not required	
13	Voile, carded	Syds.	Not required	
14	Voile, combed	Syds.	Not required	
15	Poplin and Broadcloth, carded	Syds.	Not required	
16	Poplin and Broadcloth, combed	Syds.	Not required	
17	Typewriter ribbon cloth	Syds.	Not required	
18	Print cloth, shirting type, 80 x 80 type, carded	Syds.	Not required	
19	Print cloth, shirting type, other than 80x80 type, carded	Syds.	Not required	
20	Shirting, Jacquard or dobby, carded	Syds.	Not required	
21	Shirting, Jacquard or dobby, combed	Syds.	Not required	
22	Twill and sateen, carded	Syds.	Not required	
23	Twill and sateen, combed,	Syds.	Not required	

Category	Description	Unit	Conversion Factor to Syds.
24	Woven fabric, n.e.s., yarn dyed, carded	Syds.	Not required
25	Woven fabric, n.e.s., yarn deyed combed	Syds.	Not required
26	Woven ifabric, n.e.s., other, carded	Syds.	Not required
27	Woven fabric, n.e.s., other, combed	Syds.	Not required
28	Pillowcases, not ornamented, carded	Numbers	1.084
29	Pillowcases, not ornamented, combed	Numbers	1.084
30	Towels, dish	Numbers	.348
31	Towels, other	Numbers	.348
32	Handkerchiefs, whether or not in the piece	Dozen	1.66
33	Table damask and manufactures	Ibs	3.17
34	Sheets, carded	Numbers	6.2
35	Sheets, combed	Numbers	6.2
36	Bedspreads and quilts	Numbers	6.9
37	Braided and woven elastic	Ibs	4.6
38	Fishing nets and fish netting	Ibs	4.6
39	Glovens and mittens	Doz. prs.	3.527
40	Hose and half hose	Doz. prs.	4.6
41	T-shirts, all white, knit, men's and boys'	Dozen	7.234
42	T-shirts other knit	Dozen	7.234
43	Shirts, knit, other than T-shirts and sweatshirts	Dozen	7.234
44	Sweaters and cardigans	Dozen	36.8
45	Shirts, dress, not knit, men's and boys'	Dozen	22.186
46	Shirts, sport, not knit, men's and boys'	Dozen	24.457
47	Shirts, work, not knit, men's and boys'	Dozen	22.186
48	Raincoats, 3/4 length or longer, not knit	Dozen	50.0
49	Coats, other, not knit	Dozen	32.5
50	Trousers, slacks, and shorts (outer) not knit, men's and boys'	Dozen	17.797
51	Trouser slacks, and shorts (outer), not knit, women's, girls' and infants'	Dozen	17.797
52	Blouses, not knit	Dozen	14.53
53	Dresses (including uniforms) not knit	Dozen	45.3
54	Playsuits, sunsuits, washsuits creepers, rompers, etc., not knit, n.e.s.	Dozen	25.0
55	Dressing gowns, including bathrobes and beachrobes, lounding gowns, housecoats, and dusters, not knit	Dozen	51.0
56	Undershirts, knit, men's and boys'	Dozen	9.2
57	Briefs and undershorts, men's and boys'	Dozen	11.25
58	Drawers, shorts and briefs, knit, n.e.s.	Dozen	5.0
59	All other underwear, not knit	Dozen	16.0
60	Pijamas and other nightwear	Dozen	51.96
61	Brassieres and other body supporting garments	Dozen	4.75
62	Wearing apparel, knit, n.e.s.	Ibs	4.6
63	Wearing apparel, not knit, n.e.s.	Ibs	4.6
64	All other cotton textiles	Ibs	4.6

No Z110/1HW - 3

Athens, June 22, 1971

Excellency:

I have the honour to refer to your note no 1 of June

21, 1971 concerning exports of cotton textiles to the United States which reads as follows:

«I have the honour to refer to the Long-Term Arrangement Regarding International Trade in Cotton Textiles (hereinafter referred to as the Long-Term Arrangement), done in Geneva on February 9, 1962, as extended by Protocol through September 30, 1973. I also refer to the agreement between our two Governments concerning exports of cotton textiles from Greece to the United States, effected by an exchange of notes dated April 8, 1969, hereinafter referred to as the 1969 Agreement. On the basis of the recent discussions between our two Governments, I propose, on behalf of my Government, that the 1969 Agreement be replaced as of July 1, 1971, by a new Agreement as provided in the following numbered paragraphs:

1. The term of this agreement shall be from July 1, 1971 through June 30, 1975. During the term of this agreement the Government of Greece shall limit annual exports of cotton textiles from Greece to the United States to aggregate and group limits at the levels specified in the following paragraphs.

2. For the first agreement year, constituting the 12-month period beginning July 1, 1971 the aggregate limit shall be 10.900.000 square yards equivalent.

His Excellency Henry J. Tasca
Ambassador of the United States of America
Athens

3. Within the aggregate limit, group limits shall apply to each of the following groups of categories. For the first agreement year the levels (in square yard equivalent) shall be as follows:

UNITS SQUARE YARD EQUIVALENT

Group I
Yarn (Categories 1-4) 1,863,771 pounds 8,573,347 sq. yards

Group II
Fabrics and made-up goods 1,803,378 sq. yards
(ategories 5-38, 64) 1.803,378 sq. yards

Group III
Apparel (Categories 39-63) 523,274 sq. 523,274 sq. yards.

4. The limitation on yarn may be exceeded in any agreement year by the amount by which exports of other cotton textiles from Greece to the United States are less than the sum of the limitations applicable to fabrics, made-up goods and apparel for that period.

5. Within the aggregate limit in any agreement year, the limit for Group II may be exceeded by not more than 10 percent and the limit for Group III may be exceeded by not more than 5 percent. Within the applicable group limit (as it may be adjusted under this provision) specific limits, should any be established, may be exceeded by not more than 5 percent.

6. Categories in Groups II and III are subject to consultation levels and to the group and aggregate limits. In the event the Government of Greece wishes to permit exports in any category in excess of the applicable consultation level during any agreement year, the Government of Greece shall request consultations with the Government of the United States of America on this question and the Government of the United States of America shall enter into such consultations. Until agreement on a different level of exports is reached, the Government of Greece shall limit its exports in the category in question to the consultation level. for the first agreement year, the consultation level for each category not given a specific limit shall be 500.000 square yards equivalent in categories 5-38 and category

64 and 350,000 square yards equivalent in categories 39-63.

7. In the second and any succeeding 12-month period for which any limitation is in effect under this agreement the level of exports permitted under such limitation shall be increased by five percent of the corresponding level for the preceding 12-month period the latter level not to include any adjustments under paragraphs 5 or 8.

8. (a) For any agreement year immediately following a year of a shortfall (i.e., a year in which cotton textile exports from Greece to the United States were below the aggregate limit and any group and specific limits applicable to the category concerned should specific category limits be established by subsequent amendment of this agreement) the Government of Greece may permit exports to exceed these limits by carryover in the following amounts and manner:

(I) The carryover shall not exceed the amount of shortfall in either the aggregate limit or any applicable group or specific limit and shall not exceed either 5 percent of the aggregate limit or 5 percent of the applicable group limit in the year of the shortfall; and

(II) In the case of shortfalls in the categories subject to specific limits the carryover shall not exceed 5 percent of the specific limit in the year of the shortfall, shall be used in the same category in which the shortfall occurred, and shall be in addition to the exports permitted in paragraph 5; and

(III) In the case of shortfalls not attributable to categories subject to specific limits, the carryover shall be used in the same group in which the shortfall occurred, shall not be used to exceed any applicable specific limit except in accordance with the provisions of paragraph 5, and shall not be used to exceed the limits in paragraph 6 of the agreement.

b) The limits referred to in subparagraph (a) of this paragraph are without any adjustments under this paragraph or paragraph 5.

9. The Government of Greece shall use its best efforts to space exports from Greece to the United States within each category evenly throughout the agreement year, taking into consideration normal seasonal factors.

10. The Government of the United States of America shall promptly supply the Government of Greece with data on monthly imports of cotton textiles from Greece; and the Government of Greece shall promptly supply the Government of the United States of America with data on monthly exports of cotton textiles to the United States. Each Government agrees to supply promptly any other pertinent and readily available statistical data requested by the other Government.

11. In implementing this agreement, the system of categories and the rates of conversion into square yard equivalents listed in the annex hereto shall apply. In any situation where the determination of an article to be a cotton textile would be affected by whether the criterion provided for in Article 9 of the Long-Term Arrangement or the criterion provided for in paragraph 2 of Annex E of the Long-Term Arrangement is used, the chief value criterion used by the Government of the United States of America in accordance with paragraph 2 of Annex E shall apply.

12. The Government of Greece and the Government of the United States of America agree to consult on any question arising in the implementation of this agreement.

13. Mutually satisfactory administrative arrangements or adjustments may be made to resolve minor problems arising in the implementation of this agreement, including differences in points of procedure or operation.

14. If the Government of Greece considers that, as a result of limitations specified in this agreement, Greece is being placed in an inequitable position vis-à-vis a third country, the Government of Greece may request consultation with the Government of the United States of America with a view to taking appropriate remedial action such as reasonable modification of this agreement.

15. For the duration of this agreement, the Government of the United States of America shall not invoke the procedures of Article 3 or 6 (c) of the Long-Term Arrangement to request restraint on the export of cotton textiles from Greece to the United States.

16. Either Government may terminate this agreement effective at the end of any agreement year by written notice to the other Government to be given at least 90 days prior to the end of such agreement year. Either Government may at any time propose revisions in the terms of this agreement.

If the proposal is acceptable to the Government of Greece, this note and your note of confirmation on behalf of the Government of Greece shall constitute an agreement between the Government of Greece and the Government of the United States of America.

«I confirm, on behalf of the Government of Greece, the understanding that the agreement between our two Governments concerning exports of cotton textiles from Greece to the United States, effected by a exchange of notes dated April 8, 1969, shall be replaced as of July 1, 1971, by a new Agreement as set forth in your Note No 1 of June 21, 1971.

Accordingly, your note and this reply shall constitute an agreement between our two Governments entering into force on July 1, 1971.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

CH. X. PALAMAS

Under Secretary of State
for Foreign Affairs

B. ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

AP. OMB-1114-71

001

ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ
i ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ

Ἀθῆναι, Ἑλλάς

21 Ἰουνίου 1971

Ἐξοχώτατε,

Ἐχω τὴν τιμὴν νὰ ἀναφερθῶ εἰς τὴν μακροπρόθεσμον Συμφωνίαν ἐπὶ τοῦ Διεθνoῦς Ἐμπορίου Βαμβακουργικῶν προϊόντων (ἐφεξῆς ἀποκαλουμένην «Μακροπρόθεσμος Συμφωνία») συναφθεῖσαν ἐν Γενεύῃ τὴν 9ην Φεβρουαρίου 1962, ὡς παρτάθη διὰ πρωτοκόλλου μέχρι 30 Σεπτεμβρίου 1973. Ἐπίσης, ἀναφέρομαι εἰς τὴν συμφωνίαν μεταξύ τῶν δύο ἡμετέρων Κυβερνήσεων, ἀφορῶσαν εἰς ἐξαγωγὰς βαμβακουργικῶν προϊόντων ἐξ Ἑλλάδος εἰς Ἡνωμένας Πολιτείας, πραγματοποιηθεῖσαν δι' ἀνταλλαγῆς ἐπιστολῶν ὑπὸ ἡμερημίαν 8ης Ἀπριλίου 1969, ἐφεξῆς ἀναφερομένην ὡς «Σύμβασις 1969». Βάσει τῶν προσφάτων συζητήσεων μεταξύ τῶν ἡμετέρων δύο Κυβερνήσεων, προτείνω, ἐκ μέρους τῆς Κυβερνήσεώς μου, ὅπως ἡ Σύμβασις 1969 ἀντικατασταθῇ ἀπὸ 1ης Ἰουλίου 1971, διὰ νέας τοιαύτης ὡς προβλέπεται εἰς τὰς ἀκολουθοῦσας παραγράφους :

1. Ἡ διάρκεια τῆς παρούσης συμβάσεως θὰ εἶναι ἀπὸ 1ης Ἰουλίου 1971 μέχρι 30ης Ἰουνίου 1975. Κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς παρούσης συμβάσεως ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἑλλάδος θὰ περιορίσῃ τὰς ἐτησίαις ἐξαγωγὰς βαμβακερῶν προϊόντων ἐξ Ἑλλάδος εἰς Η.Π.Α., εἰς συνολικὰς καὶ κατ'ὁμάδας δόξα

εις τὰ ἐπίπεδα τὰ ὁποῖα καθορίζονται εἰς τὰς κατωτέρω παραγράφους.

2. Διὰ τὸ πρῶτον συμβατικὸν ἔτος, ἀποτελούμενον ἐκ δωδεκαμήνου περιόδου ἀρχομένης ἀπὸ 1ης Ἰουλίου 1971, τὸ συνολικὸν ὄριον θὰ ἀνέρχεται εἰς τὸ ἰσόποσον τῶν 10.900.000 τετραγωνικῶν ὑάρδων.

3. Ἐντὸς τοῦ συνολικοῦ ὁρίου, τὰ καθ' ὁμάδας ὅρια θὰ ἐφαρμόζονται εἰς ἐκάστην τῶν ἀκολουθῶν ὁμάδων κατηγοριῶν. Διὰ τὸ πρῶτον συμβατικὸν ἔτος, τὰ ὅρια εἰς ἰσοπόσους τετραγωνικὰς ὑάρδας θὰ εἶναι ὡς κατωτέρω :

	Μονάδες	Ἰσόποσον
Ὅμας I	Λίθραι	εἰς τετρ. ὑάρδας
Νῆματα (Κατηγορία 1—4)	1.863.771	8.573.347
Ὅμας II		
Υφάσματα καὶ ἔτοιμα εἶδη (Κατηγορίαι 5—38, 64)	τετρ. ὑάρδ. 1.803.378	1.803.378
Ὅμας III		
Τυατισμός (Κατ. 39—63)	523.274	523.274

4. Τὸ ὄριον ἐπὶ τῶν νημάτων δύναται νὰ ὑπερβληθῇ, εἰς οἰονδήποτε συμβατικὸν ἔτος, κατὰ τὸ ποσὸν κατὰ τὸ ὁποῖον αἱ ἐξαγωγαὶ ἐτέρων βαμβ. προϊόντων ἐξ Ἑλλάδος πρὸς τὰς ΗΠΑ εἶναι μικρότερον τοῦ ποσοῦ τοῦ ὁρίου τοῦ καθορισθέντος διὰ τὰ ὑφάσματα, τὰ ἔτοιμα προϊόντα καὶ τὸν ἱματισμὸν διὰ τὴν περίοδον ταύτην.

5. Ἐντὸς τοῦ συνολικοῦ ὁρίου εἰς οἰονδήποτε συμβατικὸν ἔτος, τὸ ὄριον διὰ τὴν ὁμάδα II δυνατόν νὰ ὑπερβληθῇ κατὰ ποσοστὸν οὐχὶ ἀνώτερον τοῦ 10%. Τὸ δὲ ὄριον διὰ τὴν ὁμάδα III δυνατόν νὰ ὑπερβληθῇ κατὰ ποσοστὸν οὐχὶ ἀνώτερον τοῦ 5%. Ἐντὸς τοῦ ἰσχύοντος ὁρίου ὁμάδος (ὡς τοῦτο δύναται νὰ προσαρμοσθῇ κατὰ τὴν παροῦσαν διάταξιν), τὰ εἰδικὰ ὅρια (ἐὰν καθορισθοῦν τοιαῦτα) δυνατόν νὰ ὑπερβληθῶν κατὰ ποσοστὸν οὐχὶ ἀνώτερον τοῦ 5%.

6. Αἱ κατηγορίαι εἰς τὰς Ὅμαδας II καὶ III ὑπόκεινται εἰς ὅρια καθοριζόμενα διὰ διαβουλεύσεων, ὡς καὶ εἰς καθ' ὁμάδας καὶ συνολικά ὅρια. Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ἐπιθυμῇ νὰ ἐπιτρέψῃ ἐξαγωγὰς εἰς οἰανδήποτε κατηγορίαν καθ' ὑπέρβασιν τῶν ἐν ἰσχύϊ ὁρίων κατὰ τὴν διάρκειαν οἰονδήποτε συμβατικοῦ ἔτους, ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἑλλάδος θὰ ζητήσῃ διαβουλεύσεις μετὰ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἡνωμ. Πολιτειῶν ἐπὶ τοῦ θέματος τούτου καὶ ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἡνωμ. Πολιτειῶν θὰ συγκατατεθῇ διὰ τὰς διαβουλεύσεις ταύτας. Μέχρις ἐπιτεύξεως συμφωνίας διὰ διαφορετικὸν ὕψος ἐξαγωγῶν, ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἑλλάδος θὰ περιορίσῃ τὰς ἐξαγωγὰς τῆς εἰς τὴν ἐν προκειμένῳ κατηγορίαν, εἰς τὰ διαβουλευτικὰ ἐπίπεδα. Διὰ τὸ πρῶτον συμβατικὸν ἔτος τὸ διαβουλευτικὸν ὕψος δι' ἐκάστην κατηγορίαν διὰ τὴν ὁποίαν δίδεται συγκεκριμένον ὄριον, θὰ εἶναι τὸ ἰσόποσον τῶν 500.000 τετρ. ὑάρδων διὰ τὰς κατηγορίας 5-38 καὶ τὴν κατηγορίαν 64, ὡς καὶ τὸ ἰσόποσον τῶν 350.000 τετρ. ὑάρδων διὰ τὰς κατηγορίας 39-63.

7. Εἰς τὴν δευτέραν καὶ οἰανδήποτε ἐπομένην δωδεκάμηνον περίοδον, δι' ἣν ἰσχύει οἰονδήποτε ὄριον βάσει τῆς παρούσης συμβάσεως, τὸ ὕψος τῶν ἐξαγωγῶν τὸ ὁποῖον ἐπιτρέπεται συμφώνως πρὸς τὸ ἀνωτέρω ὄριον θὰ αὐξάνεται κατὰ 5% τοῦ ἀντιστοίχου ὕψους τῆς προηγουμένης δωδεκαμήνου περιόδου, τοῦ τελευταίου ὕψους μὴ δυναμένου νὰ συμπεριλάβῃ οἰανδήποτε ρυθμίσεις τῶν παραγρῶν 5ῃς.

8. (α) Δι' οἰονδήποτε συμβατικὸν ἔτος ἀμέσως ἐπόμενον ἐνὸς ἐλλειμματικοῦ ἔτους, ἢτοι ἔτους καθ' ὃ αἱ ἐξαγωγαὶ βαμβακουργικῶν προϊόντων ἐξ Ἑλλάδος, εἰς Η.Π.Α., ἦσαν κατώτεροι τοῦ συνολικοῦ ὁρίου, ὡς καὶ οἰονδήποτε καθ' ὁμάδας καὶ εἰδικῶν ὁρίων ἐκ τῶν ἰσχυόντων διὰ τὴν σχετικὴν κατηγορίαν, ἐφ' ὅσον καθορισθῶν εἰδικὰ ὅρια κατηγοριῶν διὰ μεταγενεστέρως τροποποιήσεις τῆς παρούσης συμβάσεως, ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἑλλάδος δύναται νὰ ἐπιτρέψῃ ἐξαγωγὰς καθ' ὑπέρβασιν τῶν ὁρίων τούτων διὰ τῆς μεταφορᾶς κατὰ τὰ ἀκόλουθα ποσὰ καὶ διαδικασίαν.

(ι) Ἡ μεταφορὰ δὲν θὰ ὑπερβαίνει τὸ ποσὸν τοῦ ἀνεκτελέστου ὑπολοίπου τοῦ συνολικοῦ ὕψους, ἢ οἰονδήποτε ἰσχύοντος καθ' ὁμάδας τοιούτου ἢ εἰδικῶν ὁρίων. Ἐπίσης δὲν

θὰ ὑπερβαίνει εἴτε τὸ 5% τοῦ συνολικοῦ ὁρίου, ἢ τὸ 5% τοῦ ἰσχύοντος καθ' ὁμάδας ὁρίου τοῦ ἐλλειμματικοῦ ἔτους καί,

(ιι) Εἰς περίπτωσιν ἀνεκτελέσεων ὑπολοίπων εἰς τὰς κατηγορίας τὰς ὑποκειμένας εἰς εἰδικὰ ὅρια, ἢ μεταφορὰ δὲν θὰ ὑπερβαίνει τὰ 5% τοῦ εἰδικοῦ τούτου ὁρίου κατὰ τὸ ἐλλειμματικὸν ἔτος, θὰ χρησιμοποιεῖται διὰ τὴν αὐτὴν κατηγορίαν εἰς ἣν τὸ ἔλλειμμα προέκυψε καὶ θὰ εἶναι ἐπὶ πλέον τῶν ἐξαγωγῶν τῶν ἐπιτρεπομένων διὰ τῆς παραγράφου 5 καί,

(ιιι) Εἰς περίπτωσιν ἀνεκτελέσεων ὑπολοίπων μὴ ἀνηκόντων εἰς τὰς κατηγορίας τὰς ὑποκειμένας εἰς εἰδικὰ ὅρια, ἢ μεταφορὰ θὰ χρησιμοποιεῖται διὰ τὴν αὐτὴν ὁμάδα εἰς τὴν ὁποίαν προέκυψε τὸ ἔλλειμμα καὶ δὲν θὰ χρησιμοποιῆται πρὸς ὑπέρβασιν οἰονδήποτε ἰσχύοντος καθορισμένου ὁρίου, ἐκτὸς συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου, 5, ἐπίσης δὲν θὰ χρησιμοποιεῖται διὰ νὰ ὑπερβῇ τὰ ὅρια τὰ καθοριζόμενα διὰ τῆς παραγράφου 6 τῆς παρούσης συμβάσεως.

β) Οἱ περιορισμοὶ οἱ ἀναφερόμενοι εἰς τὴν ὑποπαραγράφον (α) τῆς παρούσης παραγράφου, εἶναι ἀνευ οἰανδὸς ρυθμίσεως κατὰ τὴν παροῦσαν παράγραφον ἢ τὴν παράγραφον 5.

9. Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἑλλάδος θὰ καταβάλῃ πᾶσα προσπάθειαν ὅπως κατανεῖμῃ τὰς ἐξαγωγὰς ἐξ Ἑλλάδος εἰς ΗΠΑ δι' ἐκάστην κατηγορίαν, ἐξ ἴσου καθ' ὅλον τὸ συμβατικὸν ἔτος, λαμβάνουσα ὑπ' ὄψιν τοὺς φυσιολογικοὺς ἐποχικοὺς παρὰγοντας.

10. Ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἡνωμ. Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς θὰ προμηθεύῃ τακτικὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἑλλάδος μὲ τὰ στοιχεῖα τῶν μηνιαίων εισαγωγῶν βαμβακουργικῶν προϊόντων τῆς Ἑλλάδος, ἢ δὲ Κυβερνήσεως τῆς Ἑλλάδος θὰ προμηθεύῃ τακτικὰ τὴν Κυβέρνησιν τῶν Ἡνωμ. Πολιτειῶν μὲ τὰ στοιχεῖα τῶν μηνιαίων ἐξαγωγῶν εἰς τὰς ΗΠΑ βαμβακουργικῶν προϊόντων. Ἐκάστη Κυβέρνησις συμφωνεῖ ὅπως προμηθεύῃ ἀμέσως οἰονδήποτε ἕτερον σχετικὸν διαθέσιμον στατιστικὸν στοιχεῖον, τὸ ὁποῖον ἤθελε τυχὸν τυχὸν ζητηθῇ ὑπὸ τῆς ἐτέρας Κυβερνήσεως.

11. Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης συμβάσεως θὰ ἐφαρμόζεται τὸ σύστημα τῶν κατηγοριῶν καὶ τῶν δεικτῶν μετατροπῆς τούτων εἰς ἰσοπόσους τετραγωνικὰς ὑάρδας συμφώνως πρὸς τὸν ἐν παραρτήματι συνημμένον πίνακα. Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν ὁ χαρακτηρισμὸς ἐνὸς εἶδους ὡς βαμβακεροῦ θὰ βασιζέται εἴτε ἐπὶ τοῦ κριτηρίου τοῦ προβλεπομένου ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 9 τῆς Μακροπροθέμου Συμφωνίας ἢ ἐπὶ τοῦ κριτηρίου τοῦ προβλεπομένου εἰς τὴν παράγραφον 2 τοῦ παραρτήματος Σ' τῆς Μακροπροθέμου Συμφωνίας, διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῶν ΗΠΑ θὰ ἰσχύῃ ὡς βασικὸν κριτήριον ἀξίας, τὸ προβλεπόμενον ὑπὸ τῆς παραγρ. 2 τοῦ παραρτήματος Ε'.

12. Αἱ Κυβερνήσεις τῆς Ἑλλάδος καὶ τῶν Η.Π.Α. συμφωνοῦν ὅπως προέρχονται εἰς διαβουλεύσεις δι' οἰονδήποτε θέμα δημιουργούμενον κατὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης συμβάσεως.

13. Δύνανται νὰ γίνουν ἀμοιβαίως ἱκανοποιητικαὶ διοικητικαὶ μετατροπαὶ ἢ ρυθμίσεις διὰ τὴν διευθέτησιν μικρότερας σημασίας προβλημάτων ἀναφερόμενων κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῆς παρούσης συμβάσεως συμπεριλαμβανομένων καὶ καὶ διαφορῶν εἰς σημεία διαδικασίας ἢ λειτουργίας.

14. Ἐὰν ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἑλλάδος κρίνῃ ὅτι συνεπείᾳ τῶν καθοριζομένων εἰς τὴν συμφωνίαν ταύτην περιορισμῶν, ἢ Ἑλλάς τοποθετεῖται εἰς μειονεκτικὴν θέσιν ἐναντι τρίτης χώρας, δύναται νὰ ζητήσῃ διαβουλεύσεις μετὰ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἀμερικῆς πρὸς λήψιν τῶν καταλλήλων διαρθρωτικῶν μέτρων ὡς π.χ. δικαιότεραν τροποποιήσιν τῆς παρούσης συμβάσεως.

15. Κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς δὲν θὰ ἐπικαλεσθῇ τὰς διαδικασίας τῶν ἄρθρων 3 ἢ 6 (γ) τῆς Μακροπροθέμου Συμφωνίας διὰ νὰ ἐπιζητήσῃ περιορισμὸν εἰς τὰς ἐξαγωγὰς βαμβακουργικῶν προϊόντων ἐξ Ἑλλάδος εἰς Η.Π.Α.

16. Οἰανδήποτε τῶν ἀνωτέρω δύο Κυβερνήσεων δύναται νὰ θεωρήσῃ λήξασαν τὴν σύμβασιν ταύτην εἰς τὸ τέλος οἰου-

δήποτε συμβατικού έτους, δι' έγγραφου ειδοποιήσεως πρὸς ἑτέραν Κυβέρνησιν ἐπιδιδομένης τοῦλάχιστον 90 ἡμέρας πρὸ τῆς λήξεως τοῦ ἐν λόγῳ συμβατικού έτους. Ἀφ' ἑτέρου, οἰαδήποτε τῶν ἀνωτέρω Κυβερνήσεων δύναται εἰς οἰονδήποτε χρόνον, νὰ προτείνῃ ἀναθεώρησιν τῶν ὁρων τῆς παρούσης συμβάσεως.

Ἄν ἡ παροῦσα πρότασις εἶναι ἀποδεκτὴ ἀπὸ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἑλλάδος, ἡ παροῦσα ἐπιστολή, καὶ ἡ ὑμετέρα ἐπιστολή ἀποδοχῆς ἐκ μέρους τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλλάδος θὰ ἀποτελέσουν σύμβασιν μεταξύ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλλά-

δος καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἑνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς.

Δεχθῆτε ἐκ νέου Ἐξοχώτατε, τὴν διαβεβαίωσιν τῆς ὑψίστης πρὸς ὑμᾶς ἐκτιμήσεως,

Henry Tasca

Αὐτοῦ Ἐξοχότητα

τὸν κ. Χρ. Ξ. Παλαμᾶν

Ὑφυπουργὸν Ἐξωτερικῶν,

Βασιλικὸν Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν,

Ἀθῆναις

Πίναξ κατηγοριῶν βαμβακουργικῶν προϊόντων καὶ συντελεστῶν μετατροπῆς διὰ τὰ ὑφάσματα καὶ τὰ ἔτοιμα εἶδη.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Ἀριθ. Κατηγορ.	Περιγραφή	I	Μονάς	Συντελεστής μετατροπῆς εἰς syds
1.	Νήματα λαναρισμένα μονόκλωνα	.....	Λίβραι	4,6
2.	Νήματα λαναρισμένα δίκλωνα	.....	»	4,6
3.	Νήματα λαναρισμένα κτεν. μονόκλωνα	.....	»	4,6
4.	Νήματα λαναρισμένα κτεν. δίκλωνα	.....	»	4,6
II				
ΥΦΑΣΜΑΤΑ			Syds	μὴ χρήζοντα μετατροπῆς
5.	Ἀλατζάδες χρωματιστοὶ ἐκ λαναρισμένου νήματος	.....	»	»
6.	Ἀλατζάδες χρωματιστοὶ κτενισμένου νήματος	.....	»	»
7.	Βελούδα (φέλπα)	.....	»	»
8.	Βελούδα (κοτλέ, ριγωτά)	.....	»	»
9.	Σινδονόπανα ἐκ λαναρισμένου νήματος	.....	»	»
10.	Σινδονόπανα ἐκ κτενισμ. νήματος	.....	»	»
11.	Τούλια ἐκ λαναρισμένου νήματος	.....	»	»
12.	Τούλια ἐκ κτενισμένου νήματος	.....	»	»
13.	Γάζες ἐκ λαναρισμένου νήματος	.....	»	»
14.	Γάζες ἐκ κτενισμένου νήματος	.....	»	»
15.	Ποπλίνες διάφορες ἐκ λαναρ. νήματος	.....	»	»
16.	Ποπλίνες διάφορες ἐκ κτενισμένου νήματος	.....	»	»
17.	Ὑφασμα ταινίας γραφομηχανῆς	.....	»	»
18.	Ὑφάσματα ἐμπριμέ (τυπωτά) τύπου 80 x 80 ἢ ὑφάσματος ὑποκαμίσων ἐκ λαναρισμένου νήματος	.....	»	»
19.	Ἔτερα ὑφάσματα ἐμπριμέ, τύπου ὑποκαμίσων, ἄλλων διαστάσεων ἐκ λαν. νήματος	.....	»	»
20.	Ὑφάσματα ὑποκαμίσων μὲ σχέδια ἐξ ὑφάνσεως (jacquard or bobby) ἐκ λαναρισμένου νήματος	.....	»	»
21.	Ὑφάσματα ὁμοίως ὡς ἄνω ἐκ νήματος κτενισμένον, τζακάρντ	.....	»	»
22.	Δίμιτα καὶ ἀτλάζια ἐκ λαναρισμένου νήματος	.....	»	»
23.	Δίμιτα καὶ ἀτλάζια ἐκ κτενισμένου νήματος	.....	»	»
24.	Ὑφάσματα ἐκ λαναρισμένου βεβαμμένου νήματος μὴ ἀλλαχοῦ κατονομαζόμενα (N.E.S.)	.....	»	»
25.	Ὁμοίως ὡς ἄνω, ἐκ κτενισμένου νήματος	.....	»	»
26.	Ἔτερα μὴ ἀλλαχοῦ κατονομαζόμενα ὑφάσματα (NES) ἐκ λαναρισμένου νήματος	.....	»	»
27.	Ὁμοίως ἐκ κτενισμένου νήματος	.....	»	»
28.	Μαξιλαροθῆκαι, μὴ διακεκοσμημέναι, ἐκ λαναρισμένου νήματος	.....	ἀριθμοὶ	1,084
29.	Μαξιλαροθῆκαι μὴ διακεκοσμημέναι ἐκ κτενισμένου νήματος	.....	»	1,084
30.	Πετσέται πιάτων	.....	»	0,348
31.	Ἔτεραι πετσέται	.....	ἀριθμοὶ	0,348
32.	Μανδήλια, εἰς τεμάχια ἢ ὅχι	.....	δωδεκάς	1,66
33.	Τραπεζομάνδηλα μὲ διακοσμητ. ὕφανσιν, εἰς μέτρα (ὑφασμα) ἢ ἔτοιμα	.....	λίβραι	3,17
34.	Σεντόνια, ἐκ λαναρ. νήματος	.....	ἀριθμοὶ	6,2
35.	Σεντόνια ἐκ κτενισμένου νήματος	.....	»	6,62
36.	Κλινοσκεπάσματα καὶ παπλώματα	.....	»	6,9
37.	Πλεκτά καὶ ὑφανθέντα ἐλαστικά	.....	λίβραι	4,6
38.	Ἀλιευτικὰ δίκτυα καὶ δικτυωτά	.....	»	4,46
39.	Γάντια καὶ ἀδάκτυλα γάντια	.....	δωδεκάς	3,527
40.	Κάλτσες μακρυῆς καὶ κοντῆς	.....	»	4,6
41.	Ὑποκάμισα μὲ μακρὰ μανίκια λευκά, πλεκτά ἀνδρῶν καὶ παιδῶν	.....	»	7,234
42.	Ἔτερα ὑποκάμισα πλεκτά	.....	»	7,234
43.	Ὑποκάμισα πλεκτά, κοντομάνικα	.....	»	7,234
44.	Σγούετες καὶ κάρντιγκαν (πουλόβερ καὶ ζακέτες)	.....	»	36,8
45.	Ὑποκάμισα ἀμπιγιέ, μὴ πλεκτά, ἀνδρῶν καὶ παιδῶν	.....	»	22,186
46.	Ὑποκάμισα ἀθλητικά, μὴ πλεκτά, ἀνδρῶν καὶ παιδῶν	.....	»	24,457
47.	Ὑποκάμισα ἐργασίας, μὴ πλεκτά, ἀνδρῶν καὶ νέων	.....	»	22,186
48.	Ἀδιάβροχα, μήκους 3/4 ἢ μακρύτερα, μὴ πλεκτά	.....	»	50,0
49.	Ἔτερα ἐπανωφόρια οὐχὶ πλεκτά	.....	»	32,5
50.	Πανταλόνια μακρὰ καὶ κοντὰ (ἐξωτερικά) οὐχὶ πλεκτά ἀνδρῶν καὶ παιδῶν	.....	»	17,797
51.	Πανταλόνια μακρὰ καὶ κοντὰ (ἐξωτερικά) οὐχὶ πλεκτά, γυναικῶν, νεανίδων καὶ νηπίων	.....	»	17,797
52.	Μπλουζες οὐχὶ πλεκταὶ	.....	»	14,53
53.	Φορέματα (καὶ στολαὶ) μὴ πλεκταὶ	.....	»	45,3

54.	Κοστούμια αθλητισμού, ήλιοθεραπείας, μπάνιου, παιδικά φορέματα και ποδίτσες κλπ. μη πλεκτά, N.E.S.	»	25,0
55.	Ρόμπαι δωματίου και μπουρνούζια μπάνιου και άκτῆς, ρόμπες σπιτιού και νοικοκυριού, μη πλεκτά	»	51,0
56.	Εσώρουχα πλεκτά, ανδρῶν και παιδῶν	»	9,2
57.	Κοντά εσώρουχα και εσωτερικά πανταλόνια ανδρῶν και παιδῶν	»	11,25
58.	Εσώβρακα μακρὰ και κοντὰ πλεκτά N.E.S.	»	5,0
59.	Απαντα τὰ ἄλλα εσώρουχα, μη πλεκτά	»	16,0
60.	Πυζάμια και ἄλλα νυκτερινὰ ἐνδύματα	»	51,96
61.	Στηθόδεσμοι και ἕτερα εἶδη στηρίξεως τοῦ σώματος	»	4,75
62.	Εξωτερικαὶ ἐνδυμασίαι πλεκταί, N.E.S.	λίβραι	4,75
63.	Εξωτερικαὶ ἐνδυμασίαι μη πλεκταί N.E.S.	»	4,6
64.	Απαντα τὰ ἄλλα βαμβακερὰ εἶδη	»	4,6

“Ο,τι ἀκριβῆς μετάφρασις ἐκ τοῦ συνημ. πρωτοτύπου

Ἀθῆναι τῇ 9 Νοεμβρίου 1971

Ὁ Μεταφραστής τοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν

Γ. Ν. Χλῆς

No Z110/14W-3

Ἀθῆναι, 22 Ἰουνίου 1971

ΜΟΝΑΔΕΣ

Ἰσόποσον εἰς
TETR. ΓΑΡΔ.

Ἐξοχώτατε,

Ἐχω τὴν τιμὴν νὰ ἀναφερθῶ εἰς τὴν ὑμετέραν διακοίνωσιν ὑπ’ ἀριθ. 1 τῆς 21ης Ἰουνίου 1971, ἀφορῶσαν ἐξαγωγὰς βαμβακερῶν ὑφαντουργικῶν εἰδῶν, εἰς τὰς Ἠνωμένας Πολιτείας, ἔχουσιν ὡς ἔπεται :

Ἐξοχώτατε,

Ἐχω τὴν τιμὴν νὰ ἀναφερθῶ εἰς τὴν Μακροπρόθεσμον Συμφωνίαν ἐπὶ τοῦ Διεθνοῦς Ἐμπορίου Βαμβακουργικῶν προϊόντων (ἐφεξῆς ἀποκαλουμένην «Μακροπρόθεσμος Συμφωνία»), συναφθεῖσαν ἐν Γενεύῃ τὴν 8ην Φεβρουαρίου 1962, ὡς παρετάθη διὰ Πρωτοκόλλου μέχρι 30 Σ/βρίου 1973. Ἐπίσης, ἀναφέρομαι εἰς τὴν συμφωνίαν μεταξύ τῶν δύο ἡμετέρων Κυβερνήσεων, ἀφορῶσαν εἰς ἐξαγωγὰς βαμβακουργικῶν προϊόντων ἐξ Ἑλλάδος εἰς Ἠνωμένας Πολιτείας, πραγματοποιηθεῖσαν δι’ ἀνταλλαγῆς ἐπιστολῶν ὑπὸ ἡμερομηνίαν 8ης Ἀπριλίου 1969, ἐφεξῆς ἀναφερομένην ὡς «Σύμβασις 1969». Βάσει τῶν προσφάτων συζητήσεων μεταξύ τῶν ἡμετέρων δύο Κυβερνήσεων, προτείνω, ἐκ μέρους τῆς Κυβερνήσεως μου, ὅπως ἡ Σύμβασις 1969 ἀντικατασταθῇ ἀπὸ τῆς 1ης Ἰουλίου 1971 διὰ νέας τοιαύτης ὡς προβλέπεται εἰς τὰς ἀκολουθούσους παραγράφους :

1. Ἡ διάρκεια τῆς παρούσης συμβάσεως θὰ εἶναι ἀπὸ 1ης Ἰουλίου 1971 μέχρις 30ης Ἰουνίου 1975. Κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς παρούσης συμβάσεως ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἑλλάδος θὰ περιορίσῃ τὰς ἐτήσιās ἐξαγωγὰς βαμβακερῶν προϊόντων ἐξ Ἑλλάδος εἰς Η.Π.Α., εἰς συνολικὰς και καθ’ ὁμάδας ὅρια εἰς τὰ ἐπίπεδα τὰ ὁποῖα καθορίζονται εἰς τὰς κατωτέρω παραγράφους.

2. Διὰ τὸ πρῶτον συμβατικὸν ἔτος, ἀποτελούμενον ἐκ δωδεκαμήνου περιόδου ἀρχομένης ἀπὸ τῆς 1ης Ἰουλίου 1971, τὸ συνολικὸν ὄριον θὰ ἀνέρχεται εἰς τὸ ἰσόποσον τῶν 10.900.000 τετραγωνικῶν ὑάρδων.

3. Ἐντὸς τοῦ συνολικοῦ ὁρίου, τὰ καθ’ ὁμάδας ὅρια θὰ ἐφαρμόζονται εἰς ἐκάστην τῶν ἀκολουθῶν ὁμάδων κατηγοριῶν. Διὰ τὸ πρῶτον συμβατικὸν ἔτος, τὰ ὅρια εἰς ἰσοπόσους τετραγωνικὰς ὑάρδας θὰ εἶναι ὡς κατωτέρω :

A.E. κ. HENRY J. TASCA

Πρέσβυν τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν

τῆς Ἀμερικῆς,

ΑΘΗΝΑΣ

Ὅμας I

Νήματα (Κατηγορία 1-4) 1.863.771 λίβραι 8.573.347 τ. ὑάρδα

Ὅμας II

Υφάσματα και ἔτοιμα

εἶδη (Κατηγορίαι 5-38, 64) 1.803.378 τ. ὑάρδ. 1.803.378 τ. ὑάρδα

Ὅμας III

Ίματισμός (Κατηγ. 39-63) 523.274. τ. ὑάρδ. 523.274 τ. ὑάρδα

4. Τὸ ὄριον ἐπὶ τῶν νημάτων δύναται νὰ ὑπερβληθῇ, εἰς οἰονδήποτε συμβατικὸν ἔτος, κατὰ τὸ ποσὸν κατὰ τὸ ὅποῖον αἱ ἐξαγωγαὶ ἐτέρων βαμβ. προϊόντων ἐξ Ἑλλάδος πρὸς Η.Π.Α. εἶναι μικρότεροι τοῦ ποσοῦ τοῦ ὁρίου τοῦ καθορισθέντος διὰ τὰ ὑφάσματα, τὰ ἔτοιμα προϊόντα και τὸν ἱματισμὸν διὰ τὰ τὴν περίοδον ταύτην.

5. Ἐντὸς τοῦ συνολικοῦ ὁρίου εἰς οἰονδήποτε συμβατικὸν ἔτος, τὸ ὄριον διὰ τὴν ὁμάδα I8 δύναται νὰ ὑπερβληθῇ κατὰ ποσοστὸν οὐχὶ ἀνώτερον τοῦ 10%. Τὸ δὲ ὄριον διὰ τὴν ὁμάδα III δύναται νὰ ὑπερβληθῇ κατὰ ποσοστὸν οὐχὶ ἀνώτερον τοῦ 5%. Ἐντὸς τοῦ ἰσχύοντος ὁρίου ὁμάδος (ὡς τοῦτο δύναται νὰ προσαρμοσθῇ κατὰ τὴν παροῦσαν διάταξιν), τὰ εἰδικὰ ὅρια, (ἐὰν καθορισθοῦν τοιαῦτα) δύναται νὰ ὑπερβληθοῦν κατὰ ποσοστὸν οὐχὶ ἀνώτερον τοῦ 5%.

6. Αἱ κατηγορίαι εἰς τὰς Ὅμαδας II και III ὑπόκεινται εἰς ὅρια καθοριζόμενα διὰ διαβουλεύσεων, ὡς και εἰς καθ’ ὁμάδας και συνολικὰ ὅρια. Εἰς περίπτωσιν καθ’ ἣν ἡ Ἑλληνικὴ Κυβέρνησις ἐπιθυμεῖ νὰ ἐπιτρέψῃ ἐξαγωγὰς εἰς οἰονδήποτε κατηγορίαν καθ’ ὑπέρβασιν τῶν ἐν ἰσχύϊ ὁρίων κατὰ τὴν διάρκειαν οἰονδήποτε συμβατικοῦ ἔτους, ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἑλλάδος θὰ ζητήσῃ διαβουλεύσεις μετὰ τῆς Κυβερνήσεως τῶν Ἠνωμ. Πολιτειῶν ἐπὶ τοῦ θέματος τούτου και ἡ Κυβέρνησις τῶν Ἠνωμ. Πολιτειῶν θὰ συγκατατεθῇ διὰ τὰς διαβουλεύσεις ταύτας. Μέχρις ἐπιτεύξεως συμφωνίας διὰ διαφορετικὸν ὕψος ἐξαγωγῶν, ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἑλλάδος θὰ περιορίσῃ τὰς ἐξαγωγὰς τῆς εἰς τὴν ἐν προκειμένῳ κατηγορίαν, εἰς τὰ διαβουλευτικὰ ἐπίπεδα. Διὰ τὸ πρῶτον συμβατικὸν ἔτος τὸ διαβουλευτικὸν ὕψος δι’ ἐκάστην κατηγορίαν διὰ τὴν ὁποίαν δὲν δίδεται συγκεκριμένον ὄριον, θὰ εἶναι τὸ ἰσόποσον τῶν 500.000 τετρ. ὑάρδων διὰ τὰς κατηγορίας 5-38 και τὴν κατηγορίαν 64, ὡς και τὸ ἰσόποσον τῶν 350.000 τετρ. ὑάρδων διὰ τὰς κατηγορίας 39-63.

7. Εἰς τὴν δευτέραν και οἰονδήποτε ἐπομένην δωδεκάμηνον περίοδον, δι’ ἣν ἰσχύει οἰονδήποτε ὄριον βάσει τῆς παρούσης συμβάσεως, τὸ ὕψος τῶν ἐξαγωγῶν τὸ ὅποῖον ἐπιτρέπεται συμφώνως πρὸς τὸ ἀνώτερον ὄριον, θὰ αὐξάνεται κατὰ 5% τοῦ ἀντιστοίχου τῆς προηγούμενης δωδεκαμήνου περιόδου, τοῦ τελευταίου ὕψους μὴ δυναμένου νὰ συμπεριλάβῃ οἰονδήποτε ρυθμίσεις τῶν παραγράφων 5 ἢ 8.

8. (α) Δι' οιονδήποτε συμβατικών έτος άμέσως έπόμενον ένός έλλειμματικού έτους, ήτοι έτους καθ' ό αί έξαγωγαι βαμβακουργικών προϊόντων έξ 'Ελλάδος εις Η.Π.Α., ήσαν κατώτεροι του συνολικού όρίου, ώς και οιονδήποτε καθ' όμάδας και ειδικού όρίου εκ των ισχυόντων δια την σχετικήν κατηγορίαν, έφόσον καθορισθούν ειδικά όρια κατηγοριών δια μεταγενεστέρας τροποποίησης της παρούσης συμβάσεως, ή Κυβέρνησις της 'Ελλάδος δύναται νά έπιτρέψη έξαγωγάς καθ' ύπερβασιν των όριών τούτων δια της μεταφοράς κατά τά ακόλουθα ποσά και διαδικασίας.

(ι) 'Η μεταφορά δέν θά υπερβαίνη τό ποσόν του άνεκτελέστου ύπολοίπου είτε του συνολικού ύψους, ή οιονδήποτε ισχύοντος καθ' όμάδας τούτου ή ειδικού όρίου. 'Επίσης δέν θά υπερβαίνη είτε τό 5% του συνολικού όρίου, ή τό 5% του ισχύοντος καθ' όμάδας όρίου του έλλειμματικού έτους και,

(ιι) Είς περίπτωσιν άνεκτελέστων ύπολοίπων εις τās κατηγορίας τās ύποκειμένες εις τά ειδικά όρια, ή μεταφορά δέν θά υπερβαίνη τά 5% του ειδικού τούτου όρίου κατά τό έλλειμματικό έτος, θά χρησιμοποιείται δια την αύτην κατηγορίαν εις ήν τό έλλειμμα προέκυψε και θά είναι επί πλέον των έξαγωγών των έπιτρεπομένων δια της παραγράφου 5 και,

(ιιι) Είς περίπτωσιν άνεκτελέστων ύπολοίπων, μη άνηκόντων εις τās κατηγορίας τās ύποκειμένες εις ειδικά όρια, ή μεταφορά θά χρησιμοποιείται δια την αύτην όμάδα εις ήν προέκυψε τό έλλειμμα και δέν θά χρησιμοποιείται προς ύπερβασιν οιονδήποτε ισχύοντος καθωρισμένου όρίου, εκτός συμφώνως προς τās διατάξεις της παραγράφου 5, επίσης δέν θά χρησιμοποιείται δια νά υπερβή τά όρια τά καθοριζόμενα δια της παραγράφου 6 της παρούσης συμβάσεως.

(β) Οί περιορισμοί οί άναφερόμενοι εις την ύποπαράγραφον (α) της παρούσης παραγράφου, είναι άνευ οιασδήποτε ρυθμίσεως κατά την παρούσαν παράγραφον ή την παράγραφον 5.

9. 'Η Κυβέρνησις της 'Ελλάδος θά καταβάλη πāsαν προσπάθειαν όπως κατανείμη τās έξαγωγάς έξ 'Ελλάδος εις Η.Π.Α. δι' εκάστην κατηγορίαν, έξ ίσου καθ' όλον τό συμβατικό έτος, λαμβάνουσας ύπ' όψιν τούς φυσικούς έποχικούς παράγοντας.

10. 'Η Κυβέρνησις των 'Ηνωμ. Πολιτειών της 'Αμερικής θά προμηθεύη τακτικά την Κυβέρνησιν της 'Ελλάδος με τά στοιχεία των μηνιαίων εισαγωγών βαμβακουργικών προϊόντων έξ 'Ελλάδος, ή δέ Κυβέρνησις της 'Ελλάδος θά προμηθεύη τακτικά την Κυβέρνησιν των 'Ηνωμ. Πολιτειών με τά στοιχεία των μηνιαίων έξαγωγών εις τās Η.Π.Α. Βαμβακουργικών προϊόντων. 'Εκάστη Κυβέρνησις συμφωνεί όπως προμηθεύη άμέσως οιονδήποτε έτερον σχετικών διαθέσιμον στατιστικών στοιχείον τό όποιον ήθελε τυχόν ζητηθῇ υπό της έτέρας Κυβερνήσεως.

11. Δια την έφαρμογήν της παρούσης συμβάσεως, θά έφαρμόζεται τό σύστημα των κατηγοριών και των δεικτών μετατροπής τούτων εις ισοπόσους τετραγωνικάς ύάρδας συμφώνως προς τον έν παραρτήματι συνημμένον πίνακα. Είς περίπτωση καθ' ήν ό χαρακτηρισμός ένός είδους ώς βαμβακερού θά βασίζεται είτε επί του κριτηρίου του προβλεπομένου υπό του άρθρου 9 της Μακροπροθέσμου Συμφωνίας, ή επί του κριτηρίου του προβλεπομένου εις την παράγραφον 2 του παραρτήματος Ε' της Μακροπροθέσμου Συμφωνίας, δια

την Κυβέρνησιν των ΗΠΑ θά ισχύη ώς βασικόν κριτήριο άξίας, τό προβλεπόμενον υπό της παραγρ. 2 του παραρτήματος Ε'.

12. Αί Κυβερνήσεις της 'Ελλάδος και των Η.Π.Α. συμφωνούν όπως προέρχωνται εις διαβουλεύσεις δι' οιονδήποτε θέμα δημιουργούμενον κατά την έφαρμογήν της παρούσης συμβάσεως.

13. Δύνανται νά γίνουν άμοιβαίως ικανοποιητικά διοικητικά μετατροπαι ή ρυθμίσεις δια την διευθέτησιν μικρότερας σημασίας προβλημάτων άναφυομένων κατά την εκτέλεσιν της παρούσης συμβάσεως, συμπεριλαμβανομένων και διαφορών εις σημεία διαδικασίας ή λειτουργίας.

14. 'Εάν ή Κυβέρνησις της 'Ελλάδος κρίνη ότι συνεπείχ των καθοριζομένων εις την συμφωνίαν ταύτην περιορισμών, ή 'Ελλάς τοποθετείται εις μειονεκτικήν θέσιν έναντι τρίτης χώρας, δύναται νά ζητήση διαβουλεύσεις μετά της Κυβερνήσεως της 'Αμερικής προς λήψιν των καταλλήλων διαρθρωτικών μέτρων ώς π.χ. δικαιότεραν τροποποίησιν της παρούσης συμβάσεως.

15. Κατά την διάρκεια της παρούσης Συμβάσεως ή Κυβέρνησις των 'Ηνωμένων Πολτειών της 'Αμερικής δέν θά επικαλεσθῇ τās διαδικασίας των άρθρων 3 ή 6 (γ) της Μακροπροθέσμου Συμφωνίας δια νά έπιζητήση περιορισμόν εις τās έξαγωγάς βαμβακουργικών προϊόντων έξ 'Ελλάδος. εις Η.Π.Α.

16. Οιαδήποτε των άνωτέρω δύο Κυβερνήσεων, δύναται νά θεωρήση λήξασαν την σύμβασιν ταύτην εις τό τέλος οιονδήποτε συμβατικού έτους, δι' έγγραφου ειδοποίησης προς έτεραν Κυβέρνησιν, έπιδιδομένης τουλάχιστον 90 ήμέρας πρό της λήξεως του έν λόγω συμβατικού έτους. 'Αφ' έτέρου, οιαδήποτε των άνωτέρω Κυβερνήσεων δύναται δι' οιονδήποτε χρόνον, νά προτείνη άναθεώρησιν των όρων της παρούσης συμβάσεως.

'Αν ή παρούσα πρότασις είναι άποδεκτή από την Κυβέρνησιν της 'Ελλάδος, ή παρούσα έπιστολή, και ή ύμετέρα έπιστολή άποδοχής εκ μέρους της Κυβερνήσεως της 'Ελλάδος θά άποτελέσουν σύμβασιν μεταξύ της Κυβερνήσεως της 'Ελλάδος και της Κυβερνήσεως των 'Ηνωμένων Πολιτειών της 'Αμερικής.

Δεχθῇτε εκ νέου 'Εξοχώτατε, την διαβεβαίωσιν της ύψιστης προς ύμās εκτιμήσεως.

'Επιβεβαιώ έξ όνόματος της Κυβερνήσεως της 'Ελλάδος την συνεννόησιν ότι ή συμφωνία μεταξύ των δύο ήμετέρων Κυβερνήσεων περι έξαγωγών βαμβακερών ύφαντουργικών προϊόντων έξ 'Ελλάδος προς τās 'Ηνμένες Πολιτείας, ή συναφθείσα δι' ανταλλαγής διακοινώσεων υπό ήμερομηνίαν 8 'Απριλίου 1969 θά αντικατασταθῇ από της 1ης 'Ιουλίου 1971, δια νέας Συμφωνίας ώς εκτίθεται εις την ύμετέραν διακοινώσιν ύπ' αριθ. 1 της 21ης 'Ιουνίου 1971.

Κατ' ακόλουθίαν, ή ύμετέρα διακοινώσις και ή παρούσα άπάντησις δέον νά άποτελέσουν συμφωνίαν μεταξύ των δύο ήμών Κυβερνήσεων, τιθεμένην έν ισχύϊ κατά την 1ην 'Ιουλίου 1971.

Δεχθῇτε, 'Εξοχώτατε, την άνανέωσιν της διαβεβαίωσεως της μεγίστης ύπολήψεώς μου.

ΧΡ. Ε. ΠΑΛΑΜΑΣ

'Υφυπουργός των 'Εξωτερικών